

After Childbirth-Baby Registration

After giving birth, you are required to register your baby within 14 days. Please obtain a Birth Certificate (Shusshou Shoumeisho) at any hospital with an obstetrics department and submit it with the signature of the attending physician or midwife. Please note that this requirement also applies to foreign parents as all babies born in Japan must be registered irrespective of nationality. **Things needed for Registration:** 1) Notification of Birth (Shusshou Todoke) and Birth Certificate (right half of the Notification of Birth is the Birth Certificate) 2) Maternal Child Handbook 3) Health Card 4) Document showing account number (bankbook etc.) 5) Seal of Applicant (in case of no seal, signature is also acceptable) **Place of Registration:** Municipal Office of parents' current or registered domicile or baby's birth place **Inquiries**(Japanese Only): Ward Community Service Divisions, Family Registry Section *In addition to the Notification of Birth, babies who are non-Japanese nationals who will continue living in Japan must acquire an alien registration card as well as a status of residence. You must also notify your home country of the baby's birth so please check with your embassy or consulate for further details.

International Friendship Fair

Date / time: May 3 and 4 (public holidays), 9:00-16:00 (until 15:00 on 4th) *Held rain or shine **Venue:** Shimin-no-Mori, Minuma Green Center (Minuma, Kita Ward) **Details:** Introduction of foreign cultures & Sale / Exhibition of ethnic food and handicrafts in outdoor tents, Presentation of ethnic dances, music, etc. **Access:** 7 minutes walk from east exit of Toro station **Inquiries:** The Saitama City Association for Global Awareness (SAGA) **Tel:** 813-8500 **Fax:** 887-1505



赤ちゃんが生まれたら—出生届

赤ちゃんが生まれたら、病院にある出生証明書に、医師又は助産師の署名をもらい、赤ちゃんが生まれた日を含めて14日以内に出生届を出します。両親が外国人でも、日本で子どもが生まれた場合には、国籍に関係なく出生届を出さなければなりません。

●届出に必要なもの / ▶ 出生届及び出生証明書(出生届の右半分が出生証明書となっています) ▶ 母子健康手帳 ▶ 健康保険被保険者証 ▶ 口座番号がわかるもの(預金通帳など) ▶ 届出人の印鑑(印鑑がない場合はサインをしてください) ●届出場所 / 父母の住所地、本籍地、又は赤ちゃんが生まれた場所にある市区町村役所(役場) ●問合せ /

各区区民課(日本語のみ) ※赤ちゃんが日本国籍でなく、引き続き日本に住む場合は、出生届のほか、赤ちゃんの外国登録と在留資格の取得が必要です。また、本国にも報告が必要となりますので、在日大使館又は領事館に確認してください。

国際友好フェアを開催します

●日時 / 5月3日(祝)・4日(祝) 9時～16時(4日は15時まで) ●雨天決行 ●会場 / 市民の森・見沼グリーンセンター(北区見沼) ●内容 / 屋外テントでの外国文化の紹介、民族料理・民芸品の展示・販売、民族舞踊・音楽の披露 など ●交通 / 土呂駅東口下車、徒歩7分 ●問合せ / 財市国際交流協会 ☎813・8500、FAX 887・1505

寄付ありがとうございました



ふれあい福祉基金へ ▶ 五月女恭子さん4,123円 ▶ 埼玉交通グリーン会2万6,000円 ▶ さいたま市大宮歩け協会会長 小笹忠太郎さん2,961円 ▶ コルソ商店会40万7,450円 ▶ ADEKA労働組合2万円 ▶ さいたま市管工事業協同組合理事長 大澤規郎さん10万円 ▶ アイルグループ10万円 ▶ 根岸神明青壮年会3万円
さいたま市社会福祉協議会へ ▶ さいたま商工会議所女性会5万円 ▶ 小松原高等学校生徒会10万円 ▶ 社埼玉県宅地建物取引業協会大宮支部5万円 ▶ FCバイエルン・ミュンヘン5万

9,910円 ▶ 兼杉涼二さん10万円 ▶ 大谷良高さん5,000円 ▶ 匿名400円 ▶ 匿名1万円 ▶ 東六ゴルフ会3万円 ▶ カトレア・フォーク・ダンス・クラブ5,000円 ▶ 北浦和西口商店会2万6,112円 ▶ 田中功一さん1万円 ▶ (有)大久保工務店2万6,400円 ▶ 後藤江恵子さん1万円 ▶ いきがい大学浦和学園第32期校友会7,100円 ▶ 匿名3万円 ▶ 匿名1万円 ▶ 石窯パン工房ピーぶる1万997円 ▶ 匿名1万3,562円 ▶ 社さいたま市シルバー人材センター岩槻事務所1万5,000円